

Guyi'i naia ni gachun snan nu'aj

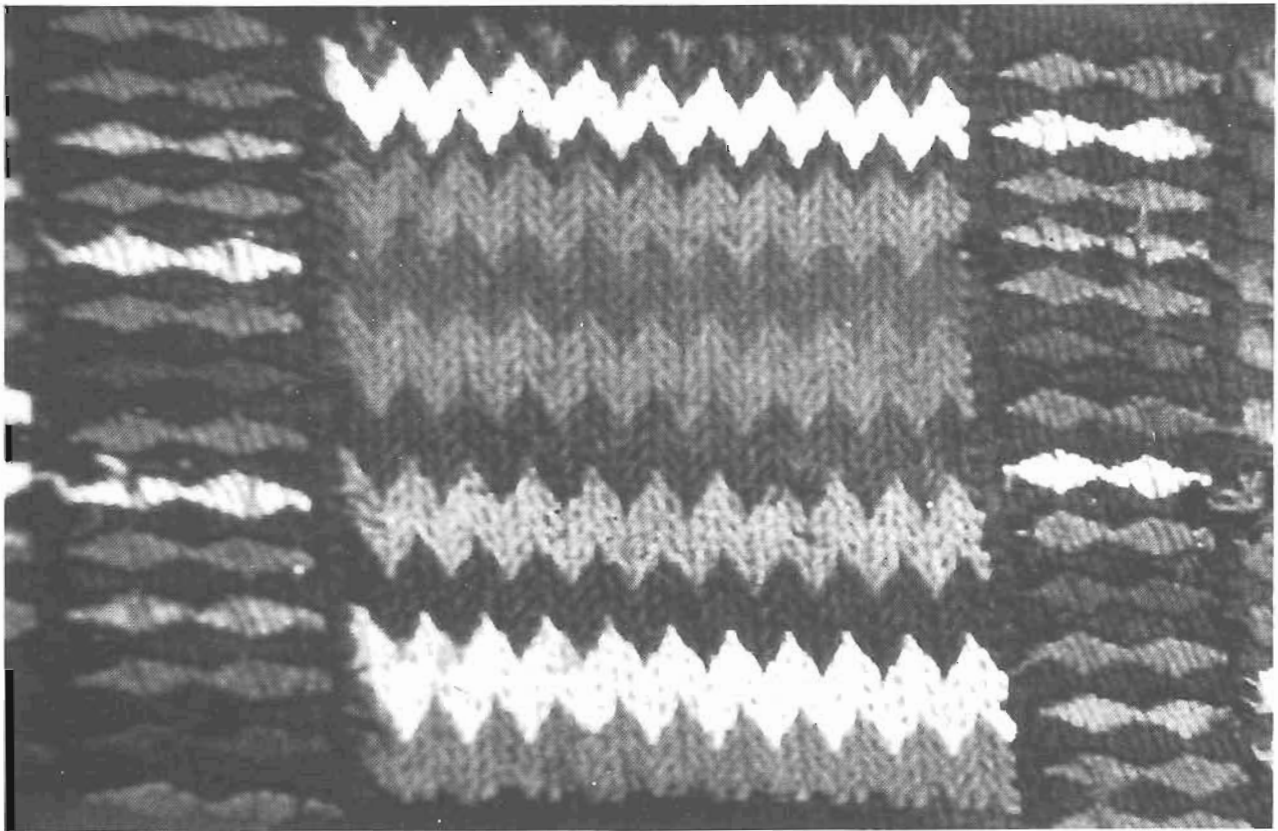
Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Triqui de Chicahuaxtla





'ngo ñanj a'min nanj nin'in

Libro del Adulto



SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA
INSTITUTO NACIONAL PARA LA EDUCACIÓN DE LOS ADULTOS

Desarrollo de contenidos
Centro Cultural DRIKI',
Anadeges del Sur Pacífico,
A.C. Chicahuaxtla
Pedro Domingo Juárez
Héctor Santiago Santiago
Pascual Salazar García
Remigio Sánchez
Fausto Sandoval Cruz
Rafael Gamallo Pinel

Asesoría lingüística
Mario Salgado Ruelas
Jerry Morris

Colaboración y apoyo
Departamento de operación
de proyectos especiales
INEA-Delegación Oaxaca

Asesoría técnico-pedagógica
Dirección de Contenidos,
Métodos y Materiales

Diseño gráfico
Blanca C. Macedo Martínez

Fotografía
Luis Villaseñor Valadez

Ilustración
Francisco J. Bautista
Ma. Teresa Almanza

Corrección
Eliseo Brena Becerril

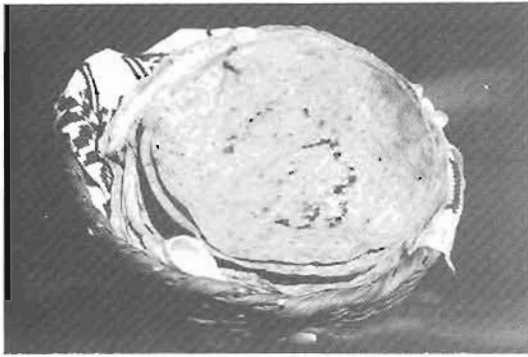
Producción editorial
Javier García Manzano
Julio C. Tovar Hernández
Guillermo Campos Nava

Agradecemos a las comunidades de Santo Domingo del Estado de Oaxaca,
La Laguna Guadalupe, San José Xochixtlán, San Martín Itunyoso, San Andrés Chicahuaxtla,
San Miguel y Paraje Pérez Copala.

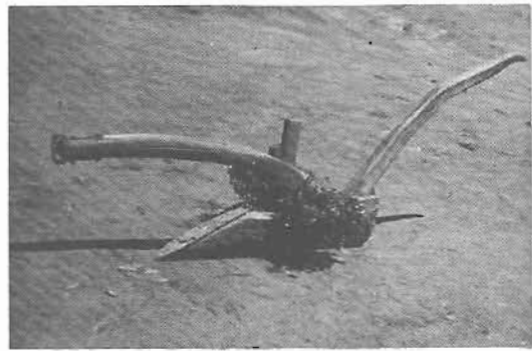
Indice

Lección 1	5
Lección 2	17
Lección 3	21
Lección 4	27
Lección 5	37
Lección 6	43
Lección 7	53
Lección 8	59
Lección 9	71
Lección 10	79
Lección 11	89
Lección 12	95

Lección 1



chra



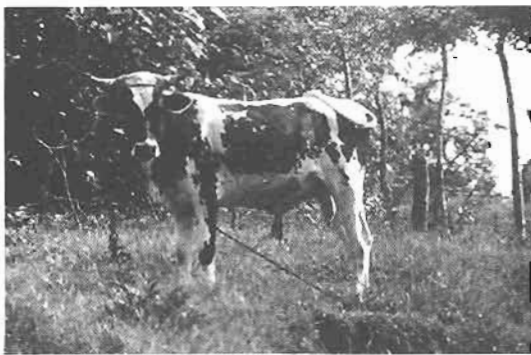
ne



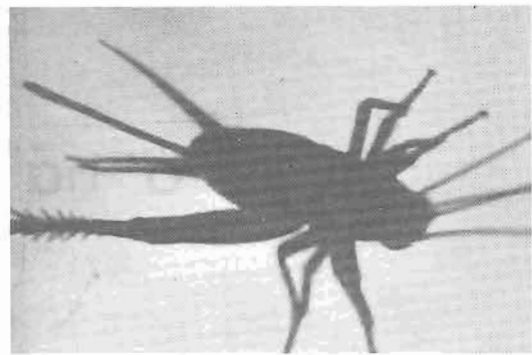
sī



rrakī



rrō



chru

Apoye al adulto para que:

- Reconozca las letras que va a aprender en las siguientes lecciones; dígame que las letras en rojo se llaman vocales. Ayúdele a identificarlas leyéndole la palabra y pronunciando fuerte y claro cada vocal.

na

ta

chra

yakā-a



yana-a

na-a

yata-ā

sā

a' ná akā ka' a

Apoye al adulto para que:

- Identifique la vocal **a** en el centro de la página.
- Distinga el sonido de la **a** en cada palabra que usted leerá resaltando la vocal.
- Encierre en un círculo todas las **a** de las palabras y el enunciado. Hágale ver que cuando el sonido se repite dos veces se escribe una rayita - para que quede **a-a**.



maka

n _ n _'

l _ k _' _

l _ k _' _

u _

r r _'

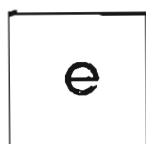
Apoye al adulto para que:

- Escriba la letra **a** en los espacios correspondientes, y léale cada palabra.

ché
ch _'

ué
u _'

né-e
n _' - _



yé
y _'

ué
u _'

ché
ch _'

uta ye aui ne-e nga ama'anj.

Apoye al adulto para que:

- Identifique la letra **e** al centro de la página. Léale cada palabra y el enunciado.
- Llene con la letra **e** cada uno de los espacios correspondientes. Recuérdale que también hay **e-e** cuando se pronuncia dos veces, como en **ne-e**.

sí

mí

guí



tsi-i

mí-i

tsi

ni-i na gi' iaj sí mīn-in

Apoye al adulto para que:

- Identifique la vocal i al centro de la página, en cada palabra y en el enunciado. Léale las palabras pronunciando fuerte y claro cada vocal i.
- Encierre en un círculo las vocales i y las i-i.

y _ t _

s _ k _'

r _ k _

g _ ts _

s _ ts _

y _ r _ k _'

u _ j

m _ n - _ n

Apoye al adulto para que:

- Escriba i en los espacios correspondientes. Léale cada palabra pronunciando fuerte y claro la vocal.

gakĩ

ganĩn

gak _'

gam_ _



anĩ

dinĩ

'nĩn

an _'

din _ - _

'n _' - _ n

gunun' 'nĩn ninĩn.

Apoye al adulto para que:

- Identifique la vocal 'ĩ' al centro de la página; léale cada palabra pronunciando fuerte y claro las vocales.
- Llene con la vocal 'ĩ' los espacios correspondientes.

rró

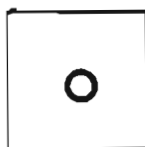
r r _

ió

i _

yó

y _



ió-o

i ' _

tó-o

t ' _

i _ unanj r r ' _

Apoye al adulto para que:

- Identifique la letra **o** al centro de la página; léale las palabras pronunciando fuerte y claro esta vocal.
- Llene con la letra **o** los espacios correspondientes. No olvide que también existe la letra **o-o**.

kú u

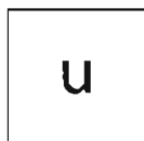
k _ ' - _

tú

t _ '

lú

l _ '



guchru-ú

g _ chr _ _ '

rruku-u

rr _ k _ _ _

numi' yuku rrukú guchru-ú.

Apoye al adulto para que:

- Reconozca la letra **u** al centro de la página; léale las palabras y el enunciado pronunciando fuerte y claro cada letra **u** y **u-u**.
- Escriba la letra **u** en los espacios correspondientes.

chra

ne

ché-e

guí

sí

tú

rró

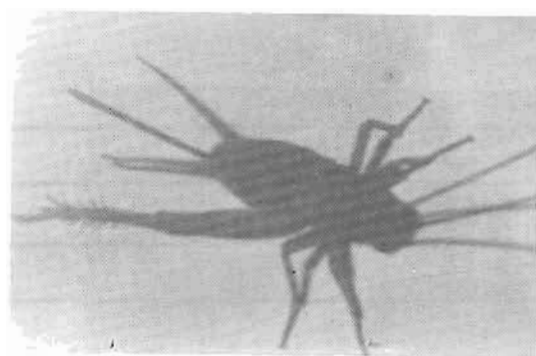
ta

kú-u

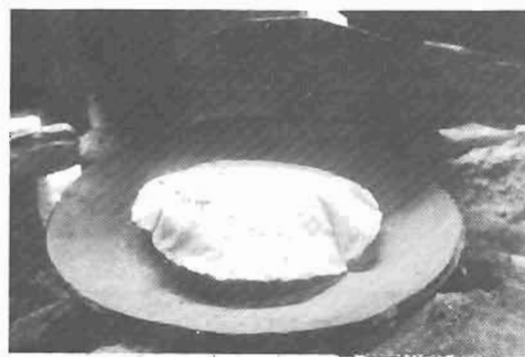
yó

Apoye al adulto para que:

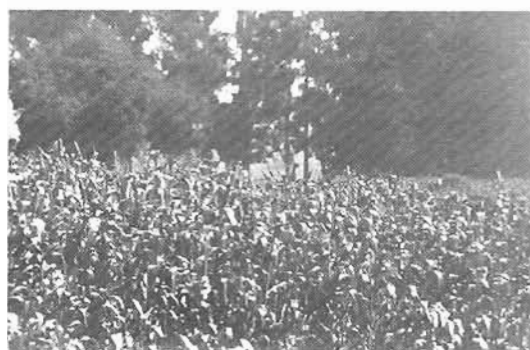
- Relacione las palabras que tengan la misma vocal, como en el ejemplo.



chr ____



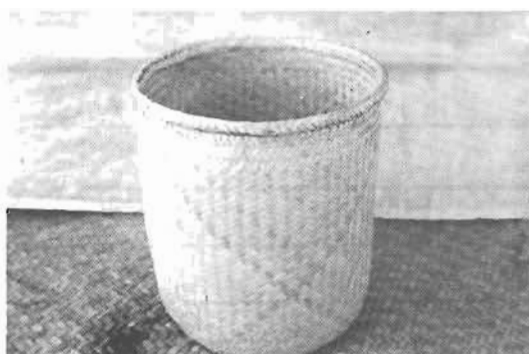
chr ____



n ____ - ____



'n ____ - ____



i ____



i ____

Apoye al adulto para que:

- Escriba la vocal correspondiente, en cada espacio, según lo que vea en la foto. Ayúdelo pronunciándole cada palabra.
- Pase a la página 9 del cuaderno.

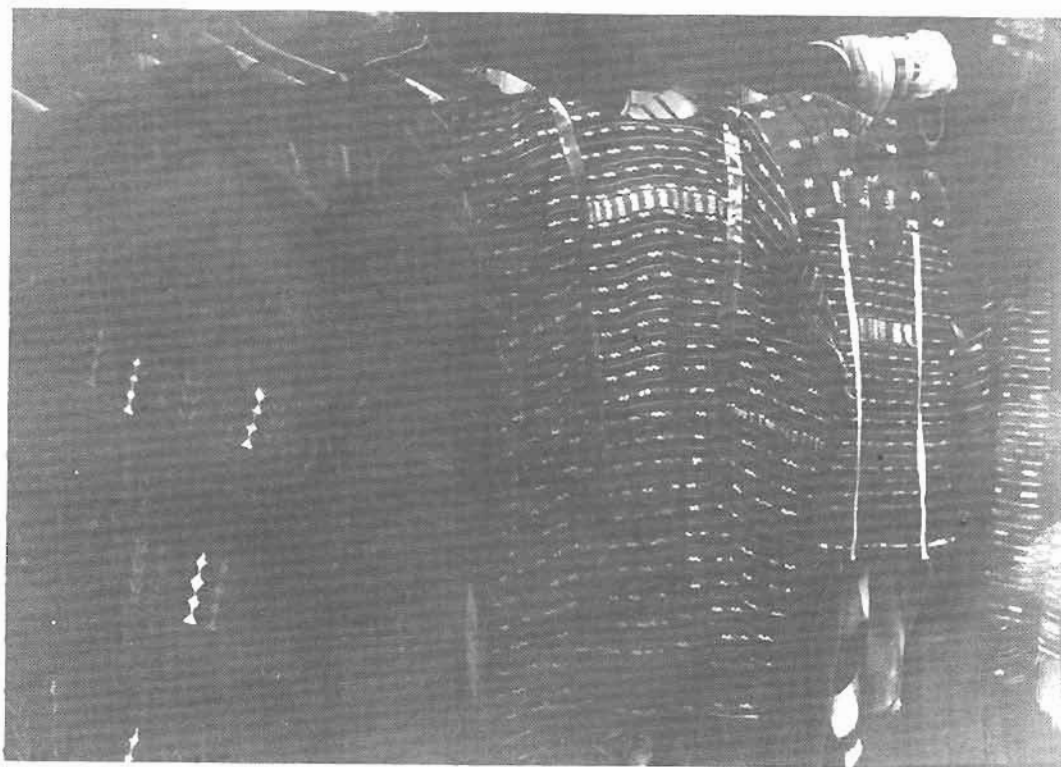
This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins or other markings visible.

Apoye al adulto para que:

- Escriba las vocales que le dicte, hágalo cambiando el orden del dictado en cada renglón.

- Escriba las vocales que le dicte, hágalo cambiando el orden del dictado en cada renglón.

Lección 2



gan'anj gudu'ue chī' rri' nīn rra' ne-e.

Apoye al adulto para que:

- Reconozca el corte que se hace al hablar y que se llama saltillo '. Léale el enunciado y marque fuertemente el corte.
- Encierre el saltillo ' en un círculo.

o'

chra'a

chi'

go'o

du'ue'

guni'i

go'

ue'e

ni'na'

mi'i

rra' ue-e

su'ui

gaio'

ga'i

Apoye al adulto para que:

- Identifique y encierre en un círculo los saltillos ', en todas las palabras que usted le leerá. Hágale ver que en estas palabras el saltillo ' puede ir en medio o al final.

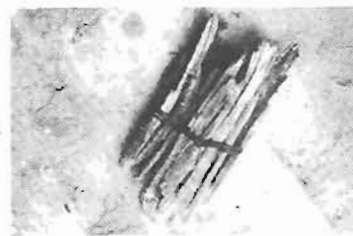
rrachi'i



go'o



ya'a



ani'i



ne'ej



Apoye al adulto para que:

- Identifique las imágenes, lea las palabras y pídales que, de acuerdo con las vocales, las relaciones con la imagen, como en el ejemplo. Hágale ver que en estos casos el saltillo ' va entre las vocales.
- Pase a la página 11 del cuaderno.

go__o

rri__nñ

io__ó

yata__a

ia__a

ni__io

ye__e

yi__i

gachri' gono'o.

Apoye al adulto para que:

- Escriba el saltillo ' en los espacios correspondientes, ya que lo hizo, léale las palabras pronunciando el corte ' fuertemente.
- Pase a la página 12 del cuaderno.

Lección 3



j

ua doj koj nako iuj dan nej.

Apoye al adulto para que:

- Reconozca que cada vez que sale una pequeña cantidad de aire después de las vocales se escribe una **j** la cual se llama aspiración. Léale el enunciado pronunciando claramente la aspiración **j**.
- Encierre la letra **j** en un círculo.

gój

ia'áj

yutáj

rrēj

a'ij

kuēj

līj

tsij

dój

nínj

ninīj

yirikīj

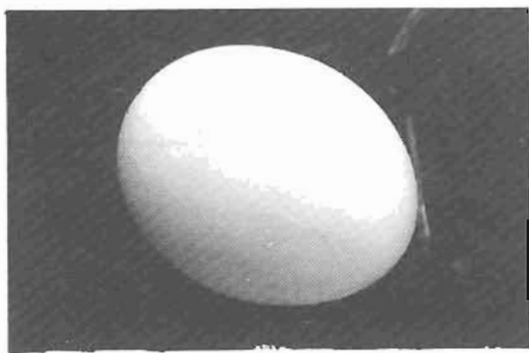
rrúj

ga'uj

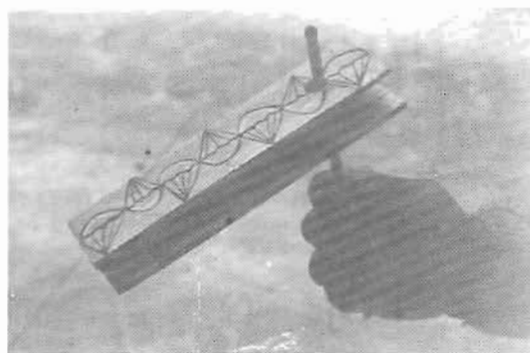
a'nej

Apoye al adulto para que:

- Reconozca la aspiración j en cada una de las palabras que usted le leerá.



chr__



rrak__



i__



yirik__

aj

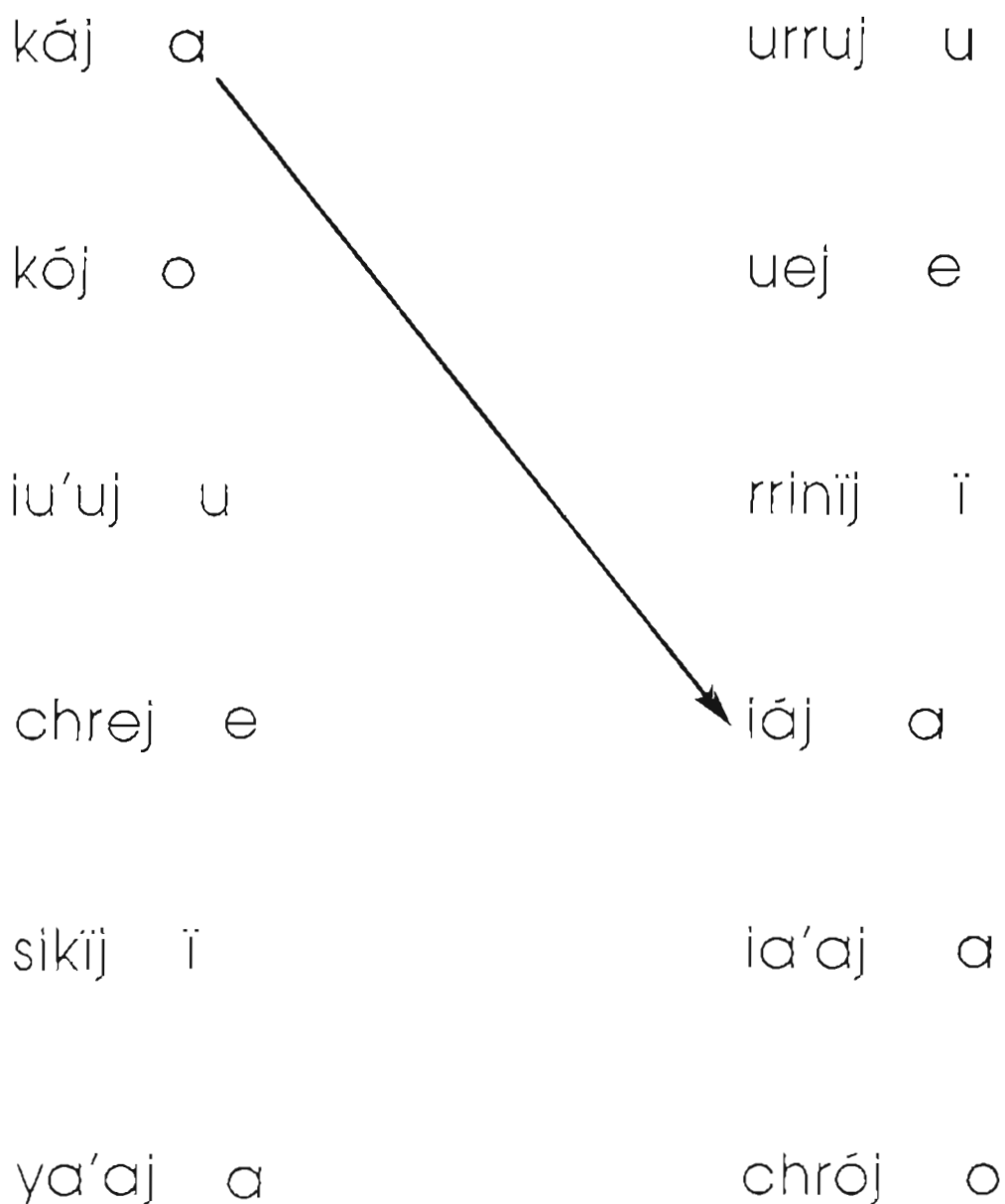
ij

uj

ej

Apoye al adulto para que:

- Identifique las imágenes y escoja las vocales aspiradas, de abajo, para colocarlas en sus lugares correspondientes.
- Escriba aj, ij, uj, o ej en los espacios.
- Pase a la página 13 del cuaderno.



Apoye al adulto para que:

- Después de que usted le lea las palabras, relacione aquéllas que tienen las mismas vocales aspiradas, como en el ejemplo. Hágale ver que en estos casos se vuelve a repetir la vocal después de la aspiración.

aj a

ij i

ej e

oj o

ij i

uj u



gol _ _



k _ _



se' _ _



urr _ _



yach _ _



yaf _ _

Apoye al adulto para que:

- Identifique las imágenes y escriba las vocales aspiradas correspondientes. Hágale ver que cualquiera de las seis vocales se pueden aspirar, y que la vocal que se repite se escribe separada de la letra j.

ej

n_____

ku_____e

aj

i_____

k_____a

oj

ng_____

rrek_____o

ij

yirik_____

k_____i

uj

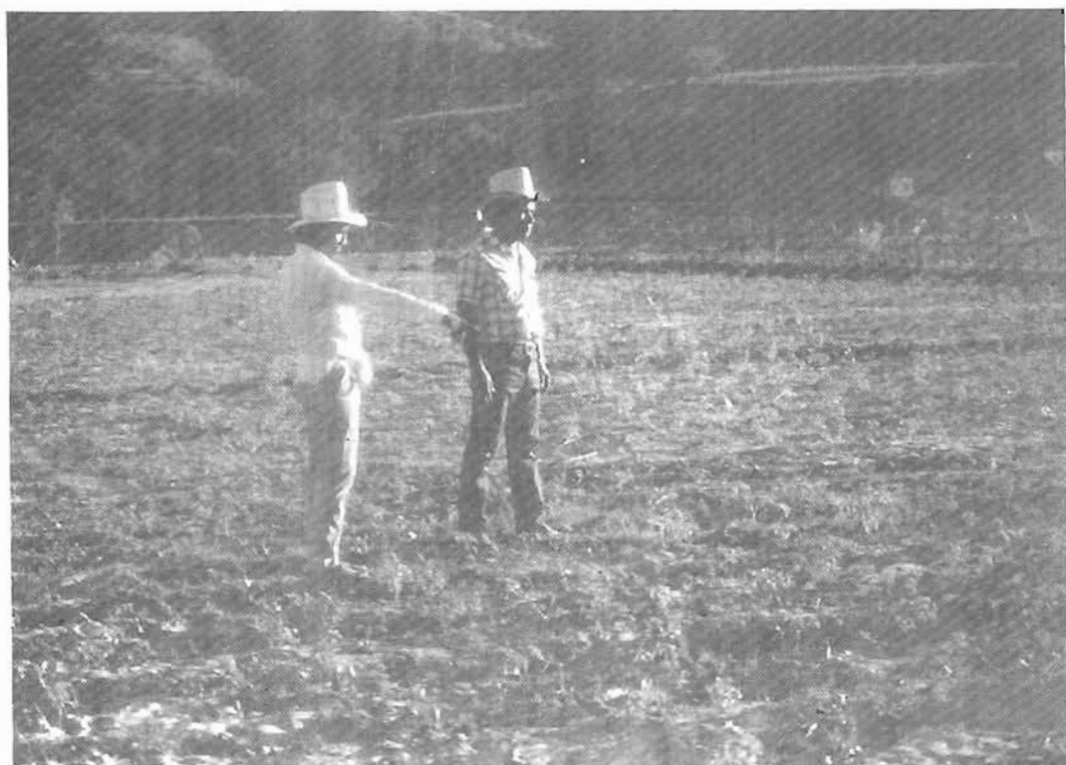
n_____

iu'_____u

Apoye al adulto para que:

- Escriba las vocales aspiradas en las dos palabras que están adelante de ellas. Léale las palabras cuando haya terminado.

Lección 4



n

dukuán dān gunun' kán nin 'nin-īn nin
rrune-e

Apoye al adulto para que:

- Reconozca que cada vez que dice una vocal y el aire sale de la nariz, se escribe una n. Dígale que estas se llaman vocales nasales. Léale el enunciado pronunciándolas fuerte y claramente.
- Enclerre en un círculo las letras n de las vocales nasales.

kān

rra'an

ya'án

yan yíān

natsín

yañin

gunun' natsín

kīn

yikī-īn

dīn

kīn gunn

chrún

rru'nún

yū-un

ganun' rru'nún

Apoye al adulto para que:

- Reconozca las vocales nasales en las palabras que usted le leerá. Hágale ver que la letra **n** se puede usar con cualquiera de las vocales que conoce.
- Encierre en un círculo las vocales con las letras **n** de cada palabra.

dak_____

yut_____

an

k_____

yirak_____

in

nats_____

yañ_____

in

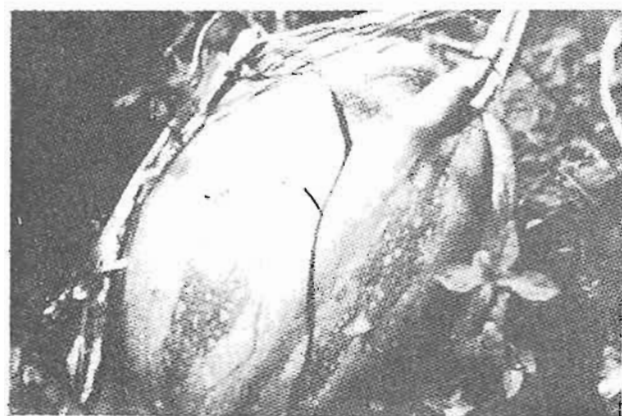
d_____

chr_____

un

Apoye al adulto para que:

- Escriba las vocales nasales de la derecha en las palabras de la izquierda. Léale las palabras ya que la haya completado.
- Pase a la página 15 del cuaderno.



kān



kānj

dānj

nānj

ñānj

dīnj

tīnj

ñūnj

tīnj sin' mánj.

Apoye al adulto para que:

- Vea la diferencia entre las palabras que sólo tienen vocales nasales n y las que además tienen aspiración j para formar nj. Léale kon y kanj pronunciando claramente sus diferencias.
- Escriba las palabras completas en los renglones; dígame que poco a poco irá conociendo todas las letras.

á

é

í

ĩ

ó

ú

kú-u

nānj

yakā-a

ché-e

achě'

yé

sí

auĩ'

mí-i

iō

gono'ō

gachró'

'nĩ-ĩn

dĩn

chrún

Apoye al adulto para que:

- Conozca los tonos, es decir, cuando el sonido de las vocales sube o baja al pronunciar las palabras. Léale las vocales de arriba y luego las palabras de abajo, pronunciando el tono alto ', fuerte y claramente.

kǎ-an

yata-ǎ

uě-e

ché-e

tsǐ-i

ya'ui-ĩ

tō-o

sinĩ-ĩ

chrú-u

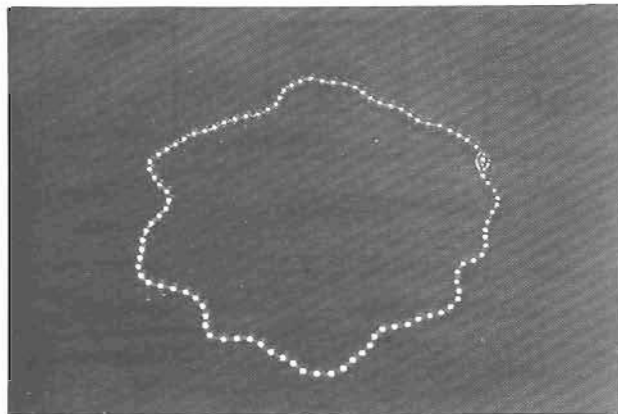
anu-ú

Apoye al adulto para que:

- Vea que el tono alto ' puede ir en cualquiera de las vocales. Léale las palabras pronunciando claramente el tono.



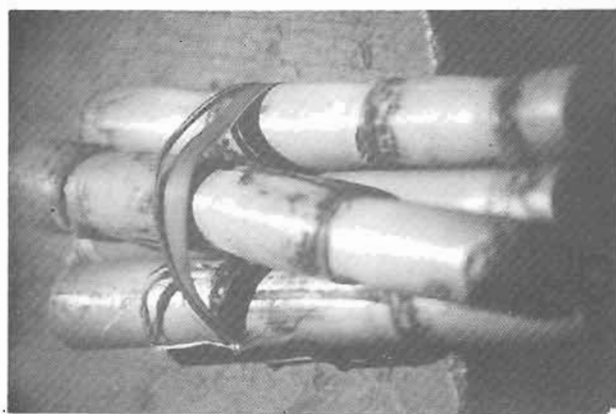
yu-un



ne'ej sundu-u



stuku-u



io-o

Apoye al adulto para que:

- Identifique las imágenes. Luego léale las palabras de abajo.
- Escriba el tono alto ' sobre las vocales que lo llevan.
- Pase a la página 16 del cuaderno.

a

e

i

ĩ

o

u

naka

nga

ya

da'a

ga'

guku a

gui'

ge

atsi i

din

dane

gola o

Apoye al adulto para que:

- Identifique el tono bajo _ en las vocales que usted le leerá, tanto arriba como en las palabras. Hágale ver que, al igual que el alto, el bajo _ se puede colocar debajo de cualquier vocal.

chro-o

nato-o

ni-i

au-i

na-a

go-o

to-o

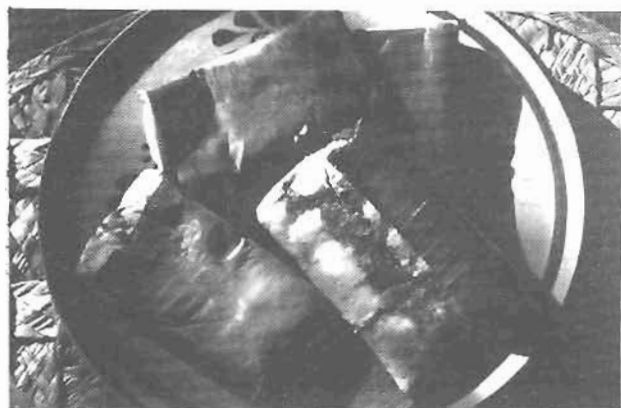
ne-e

gui-i

yaui-i

Apoye al adulto para que:

- Identifique el tono bajo en las vocales de las palabras que usted le leerá.



nuta-a



ako-o



min-in



na-a

Apoye al adulto para que:

- Identifique las imágenes y reconozca el tono de esas palabras.
- Escriba el tono adecuado en cada palabra.

Lección 5



n

naka

na-a

na-a

naka

Apoye al adulto para que:

- Identifique la foto y platique sobre lo que significa el maíz para los triquis.
- Conozca las letras k y n después de leerle el enunciado.
- Escriba las palabras completas en los renglones de abajo y, luego, que lea lo que escribió.

na-a

ua na-a.

ne-e

ané ne-e.

ní

ní ne rian na-a.

nane-e

'na' nane-e.

na'nin-in

ua na'nin-in.

Apoye al adulto para que:

- Lea con la ayuda de usted las palabras de la izquierda y, luego, los enunciados de la derecha identificando siempre la letra n.
- Escriba los enunciados en los renglones de abajo y los lea.
- Pase a la página 17 del cuaderno.

na

ne-e

ne-e

ní

aná

_____ na-a ané

ane' _____

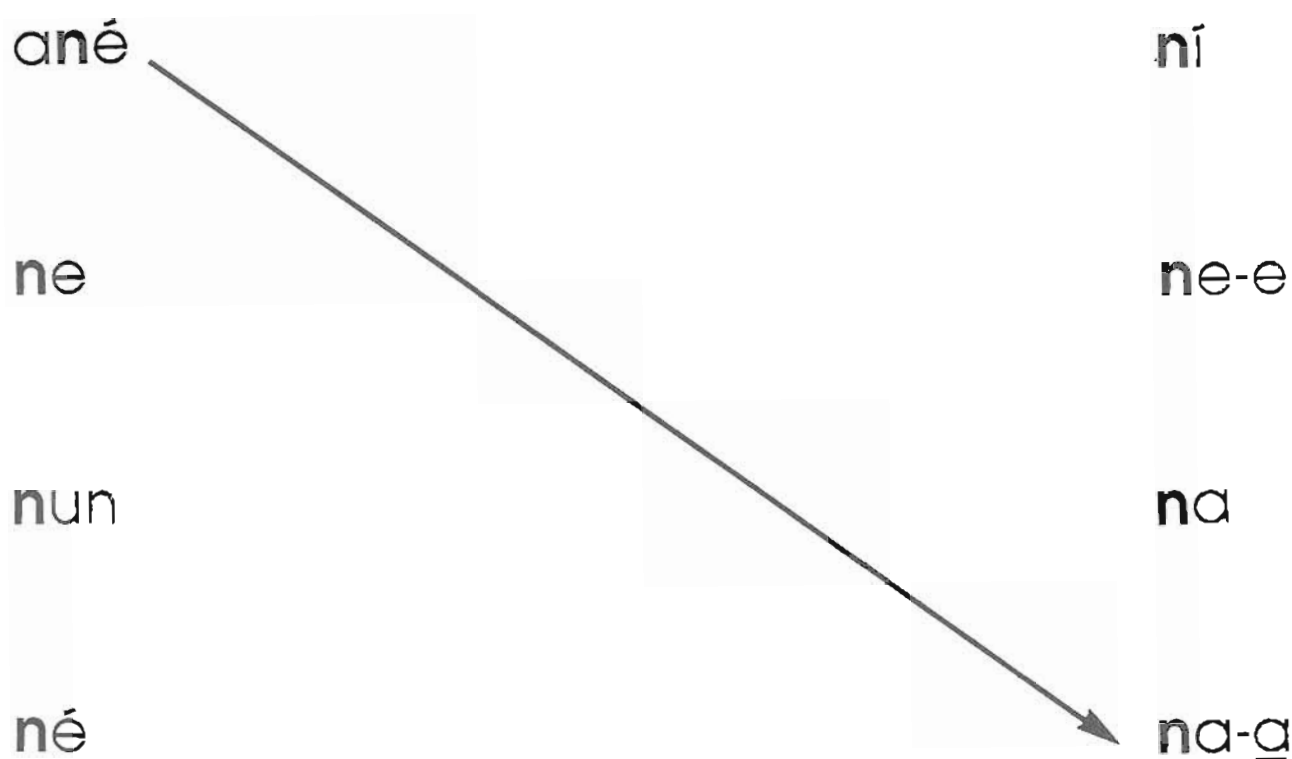
_____ ne nán

ua _____

na-a ne _____

Apoye al adulto para que:

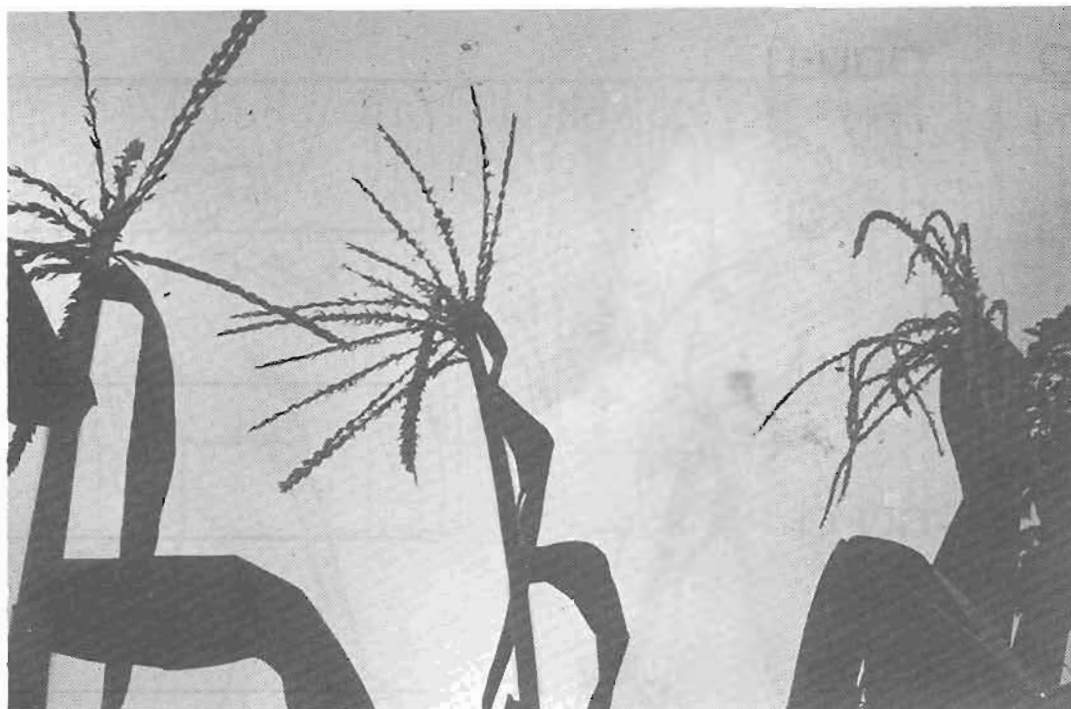
- Lea las palabras de arriba y vea en qué lugar de los espacios de abajo pueden colocarse.
- Escriba las palabras donde tomen sentido y copie abajo todo el enunciado. Cuidé que escriba la n adecuadamente.



ané na-a

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras de la izquierda y luego las de la derecha. Hágale ver que si une ané con n-a forma una idea más completa.
- Relacione primero y escriba, después, los tres enunciados que faltan.
- Pase a la página 18 del cuaderno.



k

ko ka-a.

ka-a

niko ká-a.

nika niko na-a.

Apoye al adulto para que:

- Reconozca la letra **k** en la palabra **ka-a**.
- Lea, con usted, los enunciados de abajo y encierre en un círculo todas las **k**.

nako anu-ũ

nika neka

nakã neku

niki na-a

aka ka'a

niko' kã-a

nikin' koj o

naka kij i

Apoye al adulto para que:

- Lea los enunciados de la izquierda.
- Escriba las palabras necesarias para completar los de la derecha, cuidando el uso adecuado de k.
- Pase a la página 20 del cuaderno.

Lección 6



g

go'o' ne-e **nga** ano' na-a.
_____ ne-e **nga** ano' na-a.
go'o' ne-e _____ ano' na-a.

Apoye al adulto para que:

- Identifique la foto y platique sobre el trabajo en la milpa de los triquis y cómo trabajan los mestizos.
- Conozca la letra g y la ng que se presentan en el enunciado.
- Copie las palabras en los espacios correspondientes.

gukĩ

riki ako'ó gun' gukĩ.

gana

niko na-a gana.

ginā

nakō' koj ginā.

gaka

niko kij-ĩ gaka.

ga'ĩ

ga'ĩ ne' anaj na-a.

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras de la izquierda y las reconozca en los enunciados encerrándolas en un círculo.
- Escriba los enunciados en los renglones correspondientes, cuide que escriba la letra g adecuadamente.
- Pase a la página 23 del cuaderno.

ga'anj guí ganá na-a.

ga'anj

gan'

g'in'

gui-i

gui'

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras del lado izquierdo y reconozca la letra g.
- Escriba enunciados, como el ejemplo, utilizando las palabras de la izquierda.
- Pase a la página 24 del cuaderno.



ng

'ngo nga

- ua 'ngo nga ra kij i.

nanga

- nanga ní.
- uij ge guí guingaj nanga.
- ní nga gauij.

Apoye al adulto para que:

- Reconozca las letras 'ng y la ng.
- Lea, con la ayuda de usted, los enunciados y reconozca las letras nuevas encerrándolas en un círculo.
- Pase a la página 25 del cuaderno.



y

na-a nga **yu'u** unun **yi'**.

na-a nga _____ unum _____.

Apoye al adulto para que:

- Conozca la letra y y su pronunciación al leerle el enunciado.
- Escriba las palabras con la letra y en el espacio correspondiente.

yine

yine aná yino'.

yu'u

gunun' niko yu'u.

yina

gana yina yako'.

yi'í

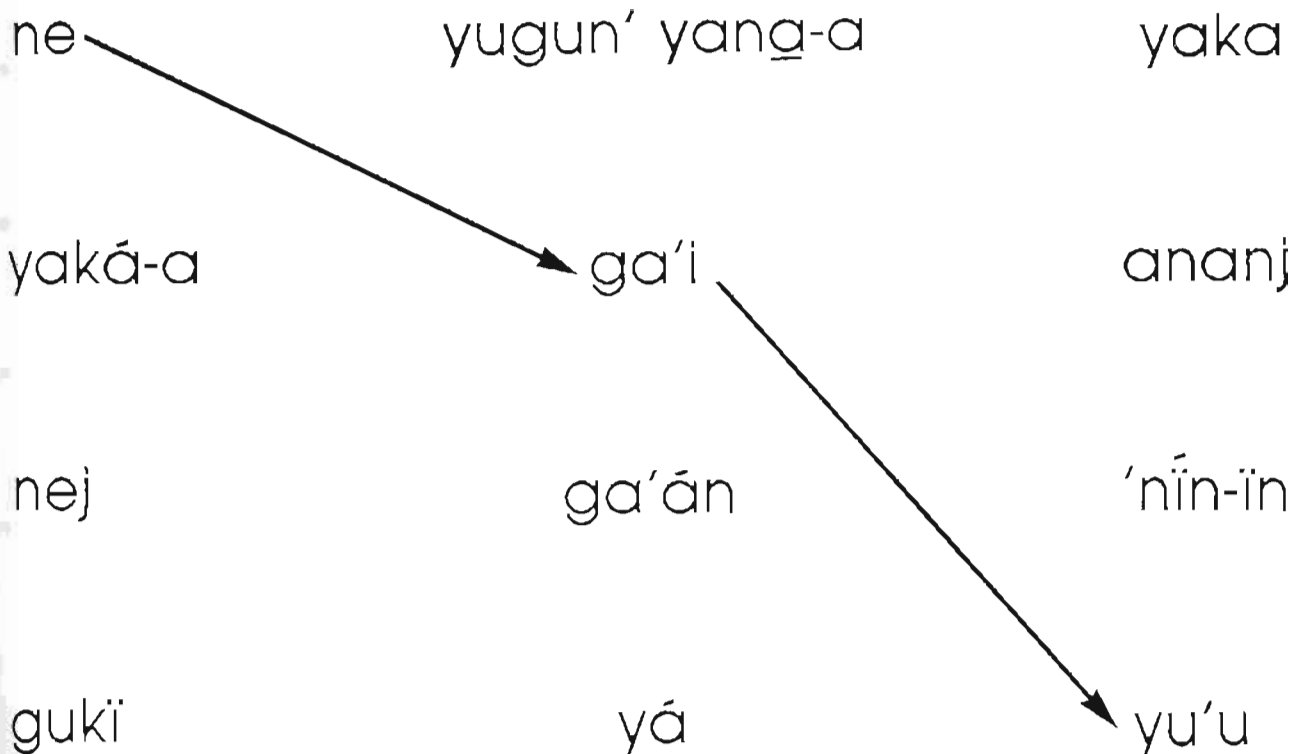
yi'í na-a uaj a'nuj.

yináaj

yináaj nano' a'ioj.

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras del lado izquierdo, reconozca la **y**, y las identifique en los enunciados encerrándolas en un círculo.
- Escriba los enunciados completos en los renglones de abajo.



ne ga'i yu'u.

Apoye al adulto para que:

- Forme enunciados con las palabras de las tres columnas, como en el ejemplo.
- Copie los enunciados formados en los renglones de abajo.
- Pase a la página 26 del cuaderno.

yina

yí

yá

yuku-u

yínáj

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras de la izquierda identificando la letra y.
- Escriba enunciados con esas palabras.
- Pase a la página 27 del cuaderno.

- yine anā na ako'ó.
 - ue iuj dan anaj yakoj nga nikáj.
 - 'ngo guí nin gá'anj ge yuku yaka-a.
 - nin ganauij yina ngue yá yu.
 - auin iuj ana na ako'ó.
-

- nunj yukú yá yina yakoj.
-

Apoye al adulto para que:

- Lea los enunciados de arriba y responda a las preguntas.
- Pase a la página 28 del cuaderno.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Apoye al adulto para que:

- Escriba las palabras que le va a dictar.

Lección 7



rr

rri'ia 'ngo rruj rrune-e

_____ 'ngo _____ 'ngo _____

gurrua io'ó rrikij 'nín nga rrune-e.

_____ io'ó _____ 'nín nga _____

_____ io'ó _____ nga 'nín-ín

Apoye al adulto para que:

- Identifique la imagen y platique sobre lo que ve en ella; oriéntelo para que discuta sobre los productos de la milpa en la región.
- Conozca la letra rr leyéndole el enunciado.
- Escriba las palabras con rr en los espacios de abajo, cambiando el orden de los enunciados.

girri'

gunun' rrune-e nin girri' yo'.

rriki

ne kan rriki na-a.

rrej

rran' yi' rrej gui-i.

rra'an

gurrún gej 'ngo rra'an.

rran

na-a rran girrij.

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras de la izquierda, reconozca la letra rr y las mismas palabras en los enunciados, encerrándolas en un círculo.
- Escriba los enunciados en los renglones de abajo.
- Pase a la página 29 del cuaderno.

rrune-e

rrune aua _____

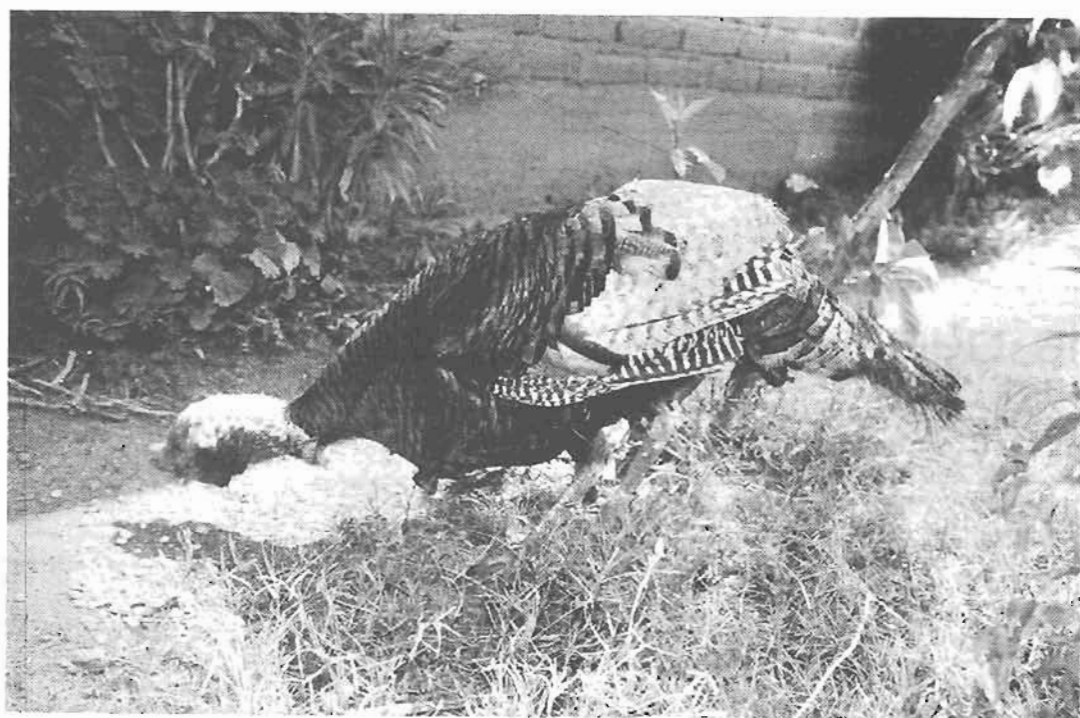
rrune ga'nin' _____

rrune ni'ia-an _____

rrune akuj u _____

Apoye al adulto para que:

- Identifique la letra **rr** en la palabra **rrune-e** y escriba enunciados con la lista de abajo.
- Pase a la página 30 del cuaderno.



'nín yá golojli.

'nín-yā ____

Apoye al adulto para que:

- Identifique la letra I en el enunciado y escriba la palabra golojli en el espacio correspondiente.

yilú

yilú naka ya' na-a.

guala

guala ane' ka'n naio'.

yilu

rrua yingá unany yilu.

yíla

gue'ngo-o girrán 'ngo yíla.

yílu

ga'ne' kán nga yílu naka-a.

yukuáli

guyu'ui' la'û gi'iaj 'ngo
yukuáli.

la'û

ualij la'û nin a'nia' rruaj
ganá na-a.

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras del lado izquierdo y, en los enunciados, las encierre con un círculo.
- Escriba otros enunciados con ellas, cuidando el uso adecuado de la letra l.
- Pase a la página 31 del cuaderno.

rrune-e

girri'

yukuli

rra'ue-e

girrun'

rríali

la'ú

• io' nan nun gaman niko ni nun

_____ 'nĩn nga_____nĩn nga

kan nun _____

• gudu' uij _____ nin

_____ 'nĩn nga_____yo' nga

_____ nĩn nga_____.

• io' nan nun girri'

_____ nga_____

'nĩn nga rrune-e ya

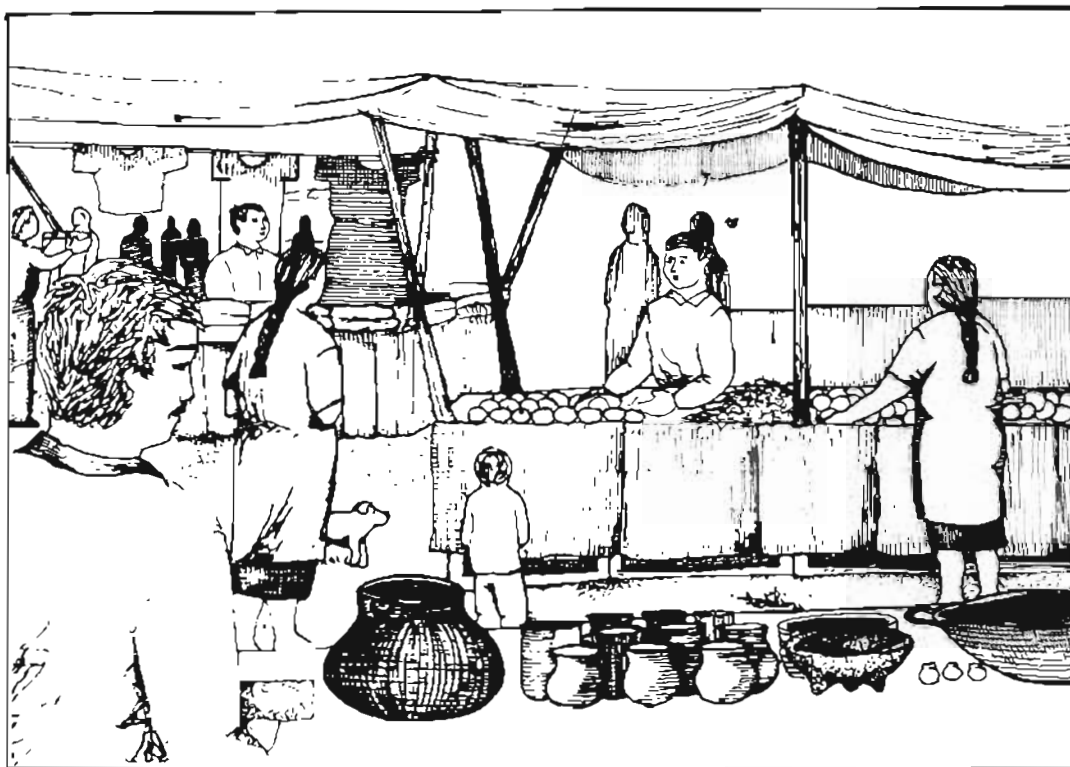
_____ nga_____

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras de arriba, los enunciados y las coloque en los espacios adecuados. Ayúdelo si es necesario.

- Pase a la página 32 del cuaderno.

Lección 8



s

t

rra'ue-e ane' **s**igu-ú, nin nato-o,
nin **ats**ij i, nin **st**ane-e.

Apoye al adulto para que:

- Identifique la imagen y platique sobre lo que compra, lo que vende, a quién le compra, a quién le vende y las condiciones en que lo hace.
- Conozca las letras s, t y sus combinaciones ts y st.
- Lea el enunciado y lo escriba en los renglones.

• yi'i tā gane' yuku.

_____ tā _____

• ga'nin tū teke'e yia guaiu.

_____ teke'e _____

• girrun' si yiti silij i.

_____ yiti _____

• tīnj ge matsij i ginaj.

tīnj _____

• girrum' a'ngo to naka-á.

• kij i man yutu tuna-a.

_____ tuna-a

Apoye al adulto para que:

- Lea, junto con usted, los enunciados reconociendo la letra t.
- Escriba otros enunciados con las palabras que están en las líneas inferiores.
- Pase a la página 33 del cuaderno.

- girranj yī ga' i _____
- nej yi' guala 'na' gudu'ue _____
- _____ ne'ej rrian na.
- niko _____ aku ju nakā.
- ga'ue girrun' _____ go'o nej la'u.
- _____ nej si ua'nīnj nanj ia'a tan'an.

gatoj

to-o

nato-**o**

yuguti

ata

natan

Apoye al adulto para que:

- Lea los enunciados y vea que faltan palabras.
- Escoja la palabra adecuada, en la parte de abajo, y la escriba en el espacio correspondiente.
- Lea los enunciados; cuide usted que haya aprendido la letra t.

• iuj ga'ue girran 'ngo yiti-i:

• nunj uin si girrán re'nanj yugué:

• auin guí nun rraũe-e nigán:

• nunj uin si ane'rra'ue-e:

Apoye al adulto para que:

- Lea las preguntas y responda sobre las líneas de abajo.

sala

girrân 'ngo sala gumanj.

se'eje

ganauin ge se'eje gi'iaj rrej.

sīlij i

atoj sīlij i rrian si na si.

so'o

uta so'o siliy sikû so' â.

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras de la izquierda y reconozca la letra s.
- Identifique, en los enunciados, la palabra respectiva, y escriba otro enunciado con ella.

- akuej gini'ín 'ngo yuku _____
- girran' yi'í _____ rró.
- nitaj sige'e man _____ ga'.
- rri nej si sigu. _____
- ga'ánj _____ du'e netsi'í asij.

sige'je e

sikoj

tá

sige'e

sanj an

Apoye al adulto para que:

- Lea los enunciados y las palabras de abajo, para ver cuál es la más adecuada a cada línea.
- Lea los enunciados completos, cuidando que haya aprendido la s.
- Pase a la página 34 del cuaderno.



ts

tsi-i

- gan'anj gutó' **tsi-i** nin gudu'ue'.
 - atá guaiu uij naj ia' **tsi-i**.
 - yinaj ganauij nín' **tsi-i** yá yue.
 - iuj daní ga'ue gírrun' **tsi-i**.
-
-

Apoye al adulto para que:

- Reconozca las letras **ts** en la palabra **tsi-i**.
- Lea los enunciados y conteste la pregunta.

net*tsi'*i

gi'iaj yi'i net*tsi'*i sisi go'o ta'u'.

tsi'i

rra'ue nigán ane' tsi' gatsi-i.

gut*si*j

uta gut*si*j sin' nikáj lé.

nat*sin*

ga'ue gunun' nat*sin* io'o gin-in.

gut*si'*i

nga gut*si'*i ga'ue girri' ya'ué.

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras de la izquierda y las reconozca en los enunciados.
- Escriba otros enunciados con las mismas palabras y cuide el uso adecuado de ts.
- Pase a la página 35 del cuaderno.

stane-e

- nauij nīn' kīj ī 'iaj stane-e
nunj uin si 'iaj stane-e
-

- ga'nīn' steke'e yia yaka-a ngā nunīn yu
uin si gl'io nga yakā-a ngā nunīn yu
-

- gan'ānj akuej ni girrān 'ngo stuku nia'a
ginun yia tīn ā.
nunj uin si girrān ngā gan'an akuej.
-

Apoye al adulto para que:

- Reconozca las letras **st** en la palabra **stane-e**.
- Lea los enunciados y responda a las preguntas, teniendo cuidado en el uso adecuado de **st**.

stu'ui-i

- ga'i yi'nĩn' **stu'ui-i** ua.
- uta niko io'õ ganej nej sī na'anj-an rian nej **stu'ui-i**.

nunj uin si rran' nej si stu'ui-i.

Apoye al adulto para que:

- Lea los enunciados, platique sobre ellos y responda a la pregunta.
- Pase a la página 36 del cuaderno.

uta ane' rrasun-un rra'ue-e,
ue nanj si ane' yuku nej,
ni rranj nej guḷ ganiki,
nin rranj nej sí na'anj-an 'na' nigan nej.
ne' guḷ ganiki rrūn'sa yo, nin rrūn' sigun'
nej.

Apoye al adulto para que:

- Lea el texto y platique sobre él; resuélvale sus dudas sobre la lectura.

rra'ue-e girrun'.

matsij i

natsin

sitsi'i

guaiu

tsi-i

netsi'i

stane-e

tsi'i

atsij i

yataj a

natan

lastuni

nunj uin si girran re'

nunj uin si du'uej re'

Apoye al adulto para que:

- Lea el enunciado y las palabras.
- Responda a cada pregunta con una lista de cosas que compra o vende.
- Pase a la página 37 del cuaderno.

Lección 9



r

ch

rrā ro' **chra** nin **chr**uj nin
ne-e nin kuej e
uej uin 'ngo sa yì**ch**éj.

Apoye al adulto para que:

- Identifique la imagen y platique sobre lo que considera una buena alimentación.
- Conozca las letras **r**, **ch** y **chr** en el texto y luego lo copie completo.
- Pase a la página 41 del cuaderno.

ché'

atá si 'ngo **ché** kuej staj.

nachij

nachij kuej e riki na-a.

achin

achin ia'aj rrian rrune-e.

yuche-e

nej sī yiun' nun yā niko ne
yuche-e.

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras de la izquierda y, con ellas mismas, escriba un enunciado diferente al de arriba.
- Lea todos los enunciados y platique sobre ellos. Cuide el uso adecuado de la letra **ch**.

gache'

uta ganche' ganin guchi' ne
io'o.

gachij i

nga ná nin gane' gachij-i yíun'.

gachi'i

uta nun gachi'i ne'ej niki.

yachij

taj 'ngo yachij ná 'iaj yí.

yuchij i

'iaj yí' yuchij-i silij i.

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras de la izquierda y, luego, los enunciados.
- Escriba otros enunciados con esas palabras.
- Pase a la página 42 del cuaderno.

chiríj

- chi' chirijli nikaj yuche-e.
 - rrian sī na'anj an rranj gui-i yuche chirij
nunj uin si rránj gui-i;
-

ya re'

- si yá re' nami-ín nga 'iaj yi'ij rran' re'.
 - si go'o re' ne yinaj a nga go'o re' gono'ó
nunj uin si uin sã si yã nikó nga a'năn ré
-

Apoye al adulto para que:

- Reconozca la letra r en las palabras enmarcadas.
- Lea los enunciados y responda a las preguntas.

chra

- ua gui yiun' nin uta yá ni rachrún
nin uta go'o nin netsi'i sani sa sa'a
uin yo' chra' nga kuej e.
- guta' nugua'an ne' chra ya nej sin'
ga'anj girra'anj akuej.

Apoye al adulto para que:

- Reconozca la letra **chr** en la palabra **chra**.
- Lea los textos y comente lo que comprenda.

chrun

- nga na nin uta ga chrun nin uta ginun ne-e.
- iaj nin nitaj niko chrun ne ga' nin nitaj niko ne-e ua.

chrej e

- ua chrej sa' gunaj rriun' gi'iaj nej yi' gané nga na.
- chrej yi'i-i nikaj nej si 'na' rukū ne-e nga ga'na' si yiun'.

Apoye al adulto para que:

- Reconozca la letra **chr** en las palabras **chrun** y en **chrej e**.
- Lea y platique sobre los enunciados.

- nayichru' ue chran-an nga uta gauí
- nane-e.

chran-an

- chre' ga'anj ne' si sun yiun'.

chre'

- nun chroj o gatín ney yugun' yana-a.

achrin'

- uta achrin' nga anun ga'an-an.

chroj o

- uta unun ney si na'anj-an chrin'in ya yuku.

chrin'in

- nga chruj tsi'i gachra yuguti.

chruj

Apoye al adulto para que:

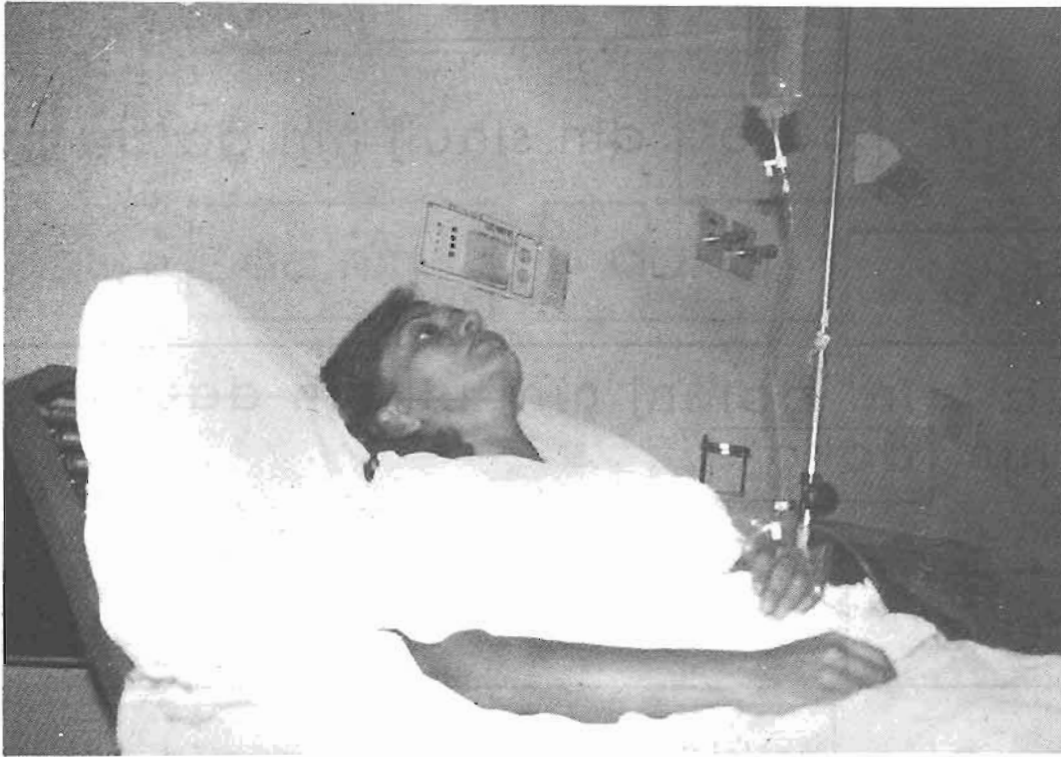
- Lea las palabras de la izquierda, las encierre en un círculo en el enunciado que está a su derecha y escriba otros enunciados con las mismas palabras.
- Lea lo que escribió.
- Pase a la página 43 del cuaderno.

chi' chra naka-a nin ne yuche-e
yã silij-i guki, nga nin ne goloj o,
yã sachij goyo nin 'ngo sigu ne arru
go'o sachij rrej.

Apoye al adulto para que:

- Lea el texto y encierre en un círculo las palabras que tengan las letras **ch** y **chr**.
- Pase a la página 44 del cuaderno.

Lección 10



m

d

man da'aj gui anun yi'i da'nú.

Apoye al adulto para que:

- Identifique la foto y platique sobre la manera de evitar enfermedades.
- Lea y conozca las letra m y d en el enunciado.
- Escriba el enunciado en la línea de abajo.

yi'í-i

• na'nin' du'o' din sinuij nin ga'ue ganun yi'í-i.

du'o'

• nga 'nin' ganinjin nijn uli nin dāui'iaj a'ioj na'nin dako'.

dako'

• nga u'ia rriki' nin gune'ne gīn-in nga gasukua asi nga koj yi'í u'ia'a nin go'o.

rriki'

• na'ui iu-ū sa' nga anu yi'í ga'an-an.

ga'an-an

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras de la izquierda, las reconozca en los enunciados y escriba otros con las mismas palabras.
- Lea los enunciados que escribió.

do'ó

din'in'

• gano' do'ó din'in'.

da'nin

dakan

• _____

de'nun

digun'

• _____

dugumin'

do'oj

• _____

din'in-in

doj

• _____

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras enmarcadas y reconozca la letra d.
- Escriba un enunciado, en cada renglón, con las dos palabras de arriba.
- Pase a la página 47 del cuaderno.

- man rró masú nigán.
- gi'iaj sun yuman'ne'min-in taj dukua su-un.
- ga'anj ni'io' dín' ngaj si 'iaj yi'í da'nū.
- gachran' ge demun ne gi'iaj má.

masú

min-in

mo'

demun

Apoye al adulto para que:

- Lea los enunciados y reconozca la letra m.
- Lea las palabras de la izquierda y escriba enunciados con ellas.
- Lea los enunciados que escribió.
- Pase a la página 48 del cuaderno.

maká

- nej dugui' rruku rranj yuku.
- nej dugui' sugusé rranj nato-o.
- nej si doioj rranj rri'nún.
- rranj nej si nigán nñnj stane-e.
- nej si guatí rranj kán naio'ó.
- nda maká a'nin si nej rrasun yumān.

Apoye al adulto para que:

- Lea los enunciados y comente sobre ellos.
- Pase a la página 49 del cuaderno.

yuma' niko

- akuej a'nin si nej rrasun rranj ne'.
- nej sī man dechruj du'uej to-o.
- nej si doioj du'uej ué-e.
- uta du'uej nej sī na'anj-an rrasun-un.
- sī nigán du'uej sigan ne'.
- ne' da'ui gudu'ue sa man yiun'.

Apoye al adulto para que:

- Lea los enunciados y comente sobre ellos.
- Pase a la página 50 del cuaderno.

- darran' nej sí du'uj-i, nin nej sí nan'anj-an rranj rrasun-un, ue dan nin du'uej nej si nej, daj da rri' nej si san'anj rranj nej si auin a'ngo nej rrasun garran' rrua nej si.

- auin sí du'uej rrasun-un
-

- nuin saj du'uej nej si rrasun-un
-

Apoye al adulto para que:

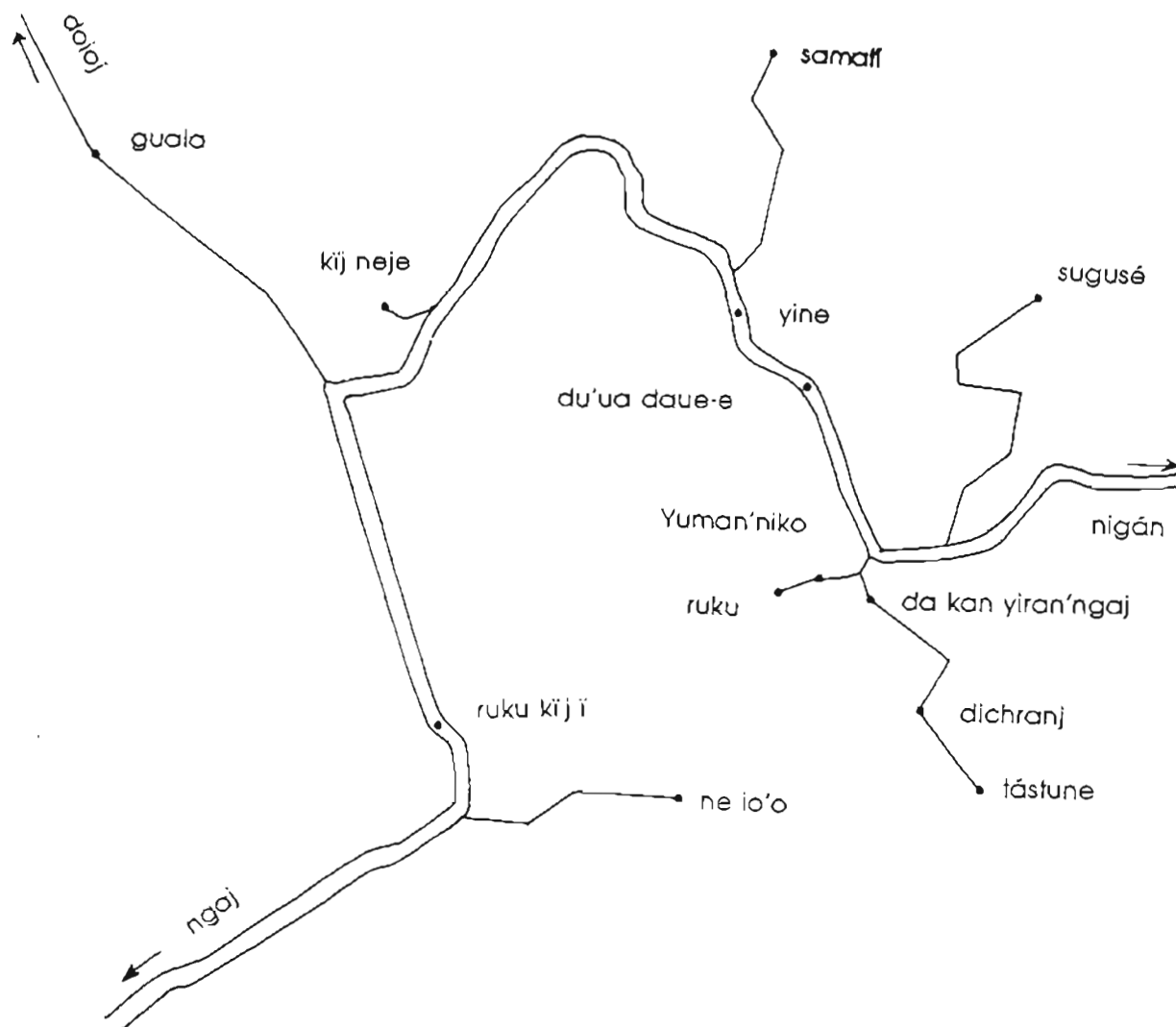
- Lea el texto y responda las dos preguntas.

- yi' rré a'nan' 'iaj yi'i gachi'i daj dan 'no' dukua gono'ô ni akó 'iaj da'nin' atã so' doj sij.
 - nun saj ata da'nin yi'rre'
-

- silij yiku go'ô koj gono'ô-o din' a'i nin a'ninj rikij sij nin na'uej sij go'o sij gono'o na'anj-an taj yi' doto.
 - nuin saj go'o silij yiku koj gono'ô-o
-

Apoye al adulto para que:

- Lea los textos y responda a las preguntas.



nej yuman' yipun'

Apoye al adulto para que:

- Reconozca el mapa de la región y lea los nombres de los pueblos.
- Pase a la página 51 del cuaderno.

• gachrun re' si yugui yíán re'.

• gachun re' si yugui a'ngo nej yuman'
ni'ín re'.

Apoye al adulto para que:

- Escriba lo que se le pide en los enunciados.
- Pase a la página 52 del cuaderno.

Lección 11



n

yián ñun̄j nin dugumin ñun̄j kīj ī.

Apoye al adulto para que:

- Identifique la imagen y platique sobre la manera de conservar el medio ambiente
- Conozca la letra ñ en el enunciado y lo escriba en los renglones.

- ñan-an nga ia'aj si gachin rrian rrune-e.
- gato' gunin nej sin'in nin si duku ninj nga ñanj.
- uta gauí' guí-i makā gi'iaj ñūn nanunj.
- girrun' nauí ñun rrian nej yi' stu'ui-i.
- guduku' nga gu' ñan'an nga rrí' na-g nin uta gauí tan'an.

Apoye al adulto para que:

- Lea los enunciados y comente sobre ellos.

ñan-an

ñanj

ñún

ñun

gu'ñan'an

ya'ñanj

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras de la izquierda, reconozca la letra ñ y escriba enunciadados con ellas.
- Lea los enunciadados que escribió.
- Pase a la página 53 del cuaderno.

ña'anj-an

sañún-un

mañun

nañún

ñán

gañanj

a'ñanj

rriñan

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras enmarcadas.
- Escriba enunciados con las palabras de cada renglón.

- dugumin ne' kij-ĩ nin siga' ne' chrun dadin si nuij nin sigaman' ga', nganin nako ne-e nin si girri' go'õ' ga'.

nunj uin si gauin sisi si dugumin' kij'ĩ

- nga rro' ga'ne' ako'o nin ni'io ñan ua ga'uej gunun' ga'ĩ io'o', dadin niki niman chrun si dugu'naj ga'ne'.

uj ga'ue ga'ne' ako'o'

Apoye al adulto para que:

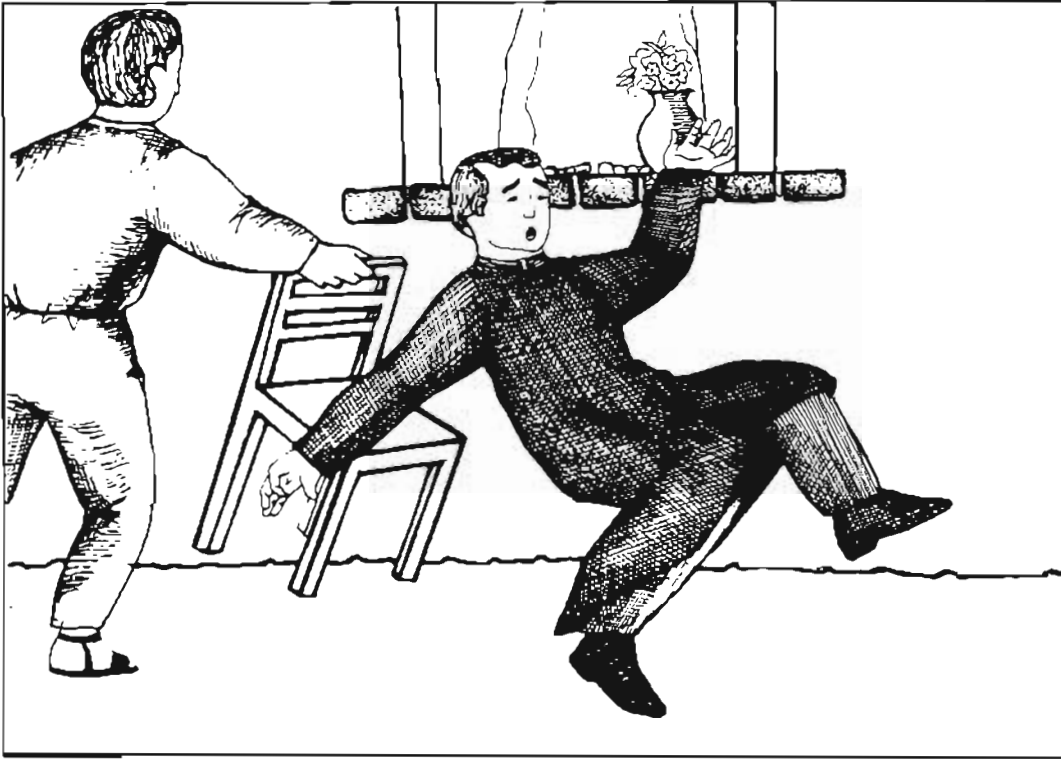
- Lea los textos y responda a las preguntas.

-
- This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins or other markings visible.

- Escriba y comente lo que se pide en el enunciado.

- 94

Lección 12



p

x

lapajxi so' nin guxun get
chrun yila ñan uaj gané yi'
rrej niki nin taia ga'i siu si.

Apoye al adulto para que:

- Identifique la imagen y comente algo sobre ella.
- Conozca las letras p y x que están en el texto.
- Comente sobre el sentido del humor entre los triquis.

• auin sí uta lapaj 'iaj rruare' naj un'

• nata're' nunj uin si uin yuku pij.

Apoye al adulto para que:

- Conteste las preguntas que se le presentan.

- iaj nin ga' chrun re' gaia ni gachrunre' nanj nin'in, sanin ña'án uin gauin chrun
- gaia re' nin gachrunre' nanj stila nej.

guĩ iaj nin gayi' gachrun si yugui'.

daj gu'najre'rra'un'

Apoye al adulto para que:

- Lea el texto y lo comente.
- Escriba su nombre en el cuadro.
- Repita su nombre en los renglones de abajo.
- Pase a la página 55 del cuaderno.

A,	a	B,	b,	C,	c,	ch,	d,	e,	f,
g,		h,		i,		j,	k,	l,	m,
n,		ñ,		o,		p,	q,	r,	s,
t,		u,		v,		w,	x,	y,	z.

A,	B,	C,	CH,	D,	E,	F,
G,	H,	I,	J,	K,	L,	M,
N,	Ñ,	O,	P,	Q,	R,	S,
T,	U,	V,	W,	X,	Y,	Z.

Ana	Inés	Pedro	Yolanda
Beto	Javier	Queta	Zenón
Carlos	Kalimán	Rosa	
Chona	Lupe	Simón	
Diana	María	Tomás	
Eusebio	Nacho	Ubaldo	
Francisca	Ñ	Victoria	
Gabriel	Ofelia	Wenceslao	
Héctor		Ximena	

Apoye al adulto para que:

- Conozca el alfabeto del idioma español, léaselo y dígame que cada letra se escribe de dos formas. Ya conoce el uso de las pequeñas o minúsculas; las grandes y mayúsculas se usan para nombres de personas, pueblos o cuando se empieza a escribir y después del punto.

ñun' nin nej da'nín'

ga'nin' nej da'nín' ga'anj
gauin chrun nej si.

din' ue da uin sa rruguj ñun'-unj
nej si diu ga'anj nauí

ga'anj nej man'an ne' achij i
nin gauin chrun ne' dadin'
nga rruo' ga'anj gūn' nin
uta chi' 'ia.

gataj re' nuin sâj ga'nin' da'ní' ga'anj
digi'ñun nej si.

dugunaj uaj digi'ñun ñun' achij i
rruare nin'.

Apoye al adulto para que:

- Lea el texto y responda a las preguntas.

kij i, chrun nin yuku

ga'nin su-un rrian nej da'nin'
nga aché nej si rriki kij i nin
si ga'ne' nej si chrun 'ninj-in
daj nanj si gachrij ña'an nej si
kij i dadin' si nuij nin ganauij
nej yuku man rriki kij i, rro'
yutāj, yato, yataj a, yuá, nin
daran' nej ga' yuku man rriki kij i.

- gachrun re'auin yuku nitaj
si man yiun' ga'.

-
- daj uin si gi'io' nin si
ganauij kij i nga yuku

Apoye al adulto para que:

- Lea el texto, lo comente y responda a las preguntas.

nej ñun' sī achij i

ga'anj nej man'an ne' achij i nin
gauin chrun ne' din' nga rro' gun'
makā asi akuej nin si nun sichrun'
gaio' nin nun ni'in' ne ga'anj
nej aga' aché.

rrun' daj nga uana'anj gan' 'ngo
da'nin', asi 'ngo dinin' asi 'ngo yugue',
asi a'ngo dugui' nin a'nin ni ,ngo
ñanj, sanin nga nui' si chrun nej
mun'un' achij i gaio' nin uta chi' 'ia rrun'.
• gataj re'auin si uin 'ngo sa sa'gauin
chrun re' nga nanj stila.

Apoye al adulto para que:

- Lea el texto, lo comente y responda la pregunta.

ñá'anj kīj ĭ

nataj 'ngo guendu din' ue ñunj achij ia' ñunj doj.

taj nej sachij i din' nga ga'na' nej sī man rruku ne-e, nej sī na'anjān taj ne' nin, ninīn ua sigan nej so nin, ua si ganīnj nej so' nin, guyuman so' nin, yīān ne' nanj sanin atsiy manda nun ne'nin, nitaj ganīnj 'nīnj ne' nin, nej yī', dadin nun gīnij xian' si rīā-an so' nin, dadin' a nun nī'in so' nej si nin, guyuman si yīun' nan nin, ñá'anj kīj ĭ uin si daua si danj taj so' nin, daj taj si iān! dako media, dako ganīn nī dako lupi taj so' nin girri so' si chra' si, nin ngā achra so' chra' nānj taj a dako ganīn nī dako media taj a.

si chra' ñānj kīj ĭ uin taj ne' din' rra' nej yī' nun garan' rrua so' nī'in so' nej sī 'na' rruku ne-e din' ue nej si

Apoye al adulto para que:

- Lea el texto, lo comente y responda la pregunta.

ga'na' gi'iaj yi'i-i, ga'nej si do'ó ne'ga'nej
si si'iaj ne' rro' ua-á' nin yi da uta
ga'man rrua nej yi' danin, nganin girri-isi
si nej so uin ña'anj kij i taj si ginun
rrua daran' nej e re'.

Nata're' sa ni'inre' uenda nej yi'
gimán nga ná

Apoye al adulto para que:

- Platique sobre alguna historia que conozca.

Triqui de Chicahuaxtla. Módulo. MIBES 1

Libro del adulto

se terminó de imprimir
en el mes de octubre del 2009,
en los talleres de

Impresora y Encuadernadora Progreso, S. A. de C. V.

Calz. San Lorenzo 244; 09830 México, D. F.

El tiraje consta de 500 ejemplares.



Sa da'ngaj chre'
DISTRIBUCIÓN GRATUITA

Triqui drika tinujei